

Journal officiel de l'Association Fribourgeoise
de Ski et de Snowboard

Offizielles Organ des Freiburger Ski-
und Snowboard-Verbandes

Ski & Snowboard



Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
freiburger Ski- und Snowboard-Verband

Nov. 2004 No. 13

SAISON 2004/2005:

**Calendrier des courses
Rennkalender**

**Liste des cadres
Kaderliste**

ARS/SSM

www.afss.ch
www.fssv.ch

 **Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank**

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

SPORT-TOTO

Soutient l'AFSS / Unterstützt den FSSV



Index

Le mot de votre Président / Worte des Präsidenten	2-3
75 ans du Ski-Club Vudallaz / 75 Jahre Ski-Club Vudallaz	4-7
Nouvelle de l' ARS: un hiver de mutation	8-9
SSM Nachrichten: Neue Aufgabenteilung bei den Alpinen	10
Centre nordique vallée de la Jogne / Langlaufzentrum Jauntal	12-13
Devenez membres bienfaiteurs / Werden Sie Gönnermitglied	14-15
Les fribourgeois dans les cadres régionaux / Die Freiburger in den Regionalkadern	16-17
Programme d'entraînement nordique 2004-2005	18
Catégorie et points pour la coupe nordique	19
15 ème Coupe fribourgeoise de ski de fond (Junior-Senior) / 15. Freiburger Langlauf-Cup (Junioren-Senioren)....	20
8 ème Coupe fribourgeoise de ski de fond des enfants / 8. Freiburger Langlauf-Cup der Kindercup	21
19 ème Coupe fribourgeoise de ski alpin (Junior-Senior) / 19. Freiburger Cup Alpin (Junioren-Senioren)	23
8 ème Coupe fribourgeoise des enfants alpin / 8. Freiburger Kindercup Alpin	24
Courses alpines minimales et OJ / ARS et SSM / Alpine Rennen für Mini und JO / SSM und ARS	25
Programme Ski & Snowboard 2004-2005	26-28
Mérites et distinctions / Ehrungen und Auszeichnungen	29-32
Nouveau SKIDATA à La Berra	33
Les membres de l' AFSS / Die Mitglieder des FSSV	34
Comité / Vorstand	35
Commissions, organe de contrôle / Kommissionen, Kontrollorgan	36
Membres d'honneur / Ehrenmitglieder, Presse / Radio	37-38
Annonces / Inserenten	
ECAB, Fribourg	0
Dartfish, Fribourg	2
Stauffacher & Partner, Murten	3
Bijouterie Clément, Fribourg / Bulle	5
Raboud Cuisines, Bulle	6
Adecco, Bulle	9
Auto Scheingruber AG, Tifers	11
Sports et Loisirs, Avry-devant-Pont	13
Georges Sauter SA, La Tour de Trême	13
EEF, Fribourg	17
Skiservice Forrer Service, Avenches	22
Garage Kolly	22
Trango Sport Nature, Bulle	26
Stöckli Bike & Sportswear, St-Légier	28
Imprimerie St-Paul, Fribourg	41

**Visitez notre site sous www.afss.ch
Besuchen Sie uns unter www.fssv.ch**

Le mot de votre Président



A la veille d'une nouvelle saison qui débute c'est avec regret que j'écris cet éditorial. En effet, après 3 années passées à la tête de votre association je dois renoncer à honorer la fin de mon mandat pour poursuivre ma carrière professionnelle à l'étranger.

Il n'est pas dans mes desseins de profiter de ces lignes pour tirer un bilan, je préfère insister sur le rôle que peut jouer notre Association dans le paysage sportif fribourgeois. La confiance réitérée par la Banque Cantonale de Fribourg illustre l'importance que l'on nous accorde dans le canton. Ce rôle nous demande une forte implication au niveau politico-sportif afin de parvenir à supporter nos jeunes espoirs de manière plus efficace aux niveaux financiers et techniques.

Du côté financier il faudra trouver la solution pour que les athlètes de pointe, membres d'associations régionales, bénéficient eux aussi des subsides du Sport Toto, aide qui leur est refusée à l'heure actuelle.

Du côté technique, mettons en place une structure qui soutienne efficacement les jeunes athlètes dans le cadre de leur préparation physique. Le sport moderne exige une condition physique optimale que l'on entraîne tout au long de l'année et loin des champs de neige : il faut passer du temps en salle de sport avec des programmes spécifiques et pointus.

Si ces deux aspects sont nécessaires pour optimiser les chances de voir des athlètes de notre région s'illustrer au niveau national et international, n'oublions pas notre objectif premier qui est la promotion des sports de glisse. Et une fois de plus les compétiteurs du canton de Fribourg seront privilégiés en 2005 par la mise en place d'un programme de Freestyle. Je vous invite à lire attentivement la rubrique écrite par le nouveau responsable Freestyle, Thomas Von Gunten pour comprendre le concept. Nous comptons sur vous pour promouvoir ce calendrier inédit auprès de vos jeunes membres ! Cette innovation viendra compléter les deux autres circuits de compétition populaire que sont la Coupe Fribourgeoise des enfants et celle des juniors-séniors.

Profitez de votre hiver, participez nombreux aux manifestations proposées.

A tous, je vous souhaite une saison riche en émotion.

Sebastien Dubuis
Président AFSS



DartSnow 04
Votre meilleur assistant

Vous souhaitez :

- > Communiquer d'une manière efficace et transparente avec vos athlètes en intégrant aisément la vidéo à l'entraînement
- > Analyser la performance pour mieux comprendre, expliquer et améliorer la technique
- > Partager sans effort vos analyses avec vos athlètes ou collègues entraîneurs sur support électronique

La solution, le logiciel DartSnow 04

Votre contact : **Olivier Volery**
Country Manager, Switzerland
Tél : 026 425 48 66
Fax: 026 425 48 59
E-mail : olivier.volery@dartfish.com

DARTFISH.COM
Dartfish Europe, Rte de la Fondlerie 6 - 1705 Fribourg - Suisse - Tél: 41(0)26 425 48 50 / Fax: 41(0)26 425 48 59

Worte des Präsidenten

Dieses Jahr schreibe ich das Vorwort zum Saisonbeginn mit einem weinenden und einem lachenden Auge. Nach drei Jahren als Leiter Ihres Verbandes, werde ich leider mein Mandat nicht zu Ende führen können, da ich aus beruflichen Gründen ins Ausland übersiedeln werde.

Es ist nicht meine Absicht, den mir zur Verfügung gestellten Raum für eine Bilanz zu nutzen, vielmehr möchte ich auf die Rolle des Freiburger Ski- und Snowboard-Verbandes zu sprechen kommen. Das bestätigte Vertrauen der Freiburger Kantonalbank unserer Organisation gegenüber, beweist uns die Wichtigkeit derselben im Sport für den Kanton Freiburg. Jedoch verlangt dies weiterhin eine verbesserte Betreuung im Bereich der Junioren-Förderung, sei es in finanzieller, wie auch technischer Hinsicht.

Es müssen finanzielle Lösungen gefunden werden, damit junge Spitzensportler, welche Mitglieder der Regionalen Verbände sind, auch von den Sport -Toto Geldern profitieren können. Diese Unterstützung ist ihnen vorläufig verweigert.

In technischer Hinsicht sollten wir eine Struktur auf die Beine stellen, welche unsere Nachwuchstalente effizient im physischen Training unterstützt. Der heutige Sport verlangt von unseren Athleten eine optimale Vorbereitung, welche erst höchste Leistungen ermöglicht. Das Training muss ganzjährig stattfinden, auch fern von den Skipisten: es muss Zeit in spezifische Trainingseinheiten in der Turnhalle investiert werden.

Wenn diese zwei Massnahmen notwendig sind um die Erfolgchancen unserer Athleten auf regionaler und nationaler Ebene zu verbessern, so sollten wir unsere erste Priorität nicht aus den Augen verlieren: die Förderung der Schneesportarten. Einmal mehr werden in der kommenden Saison die Athleten und Athletinnen des Kantons Freiburg privilegiert sein. Ein neues Freestyle Programm wurde für sie eingerichtet. Ich lade Sie ein, die Rubrik des Freestyle Verantwortlichen, Thomas Von Gunten, sorgfältig zu lesen, um dieses neue Konzept zu verstehen. Wir zählen auf Ihre Unterstützung, um das neuartige Programm bei Ihren jungen Mitgliedern beliebt zu machen. Die existierende Freiburger Meisterschaft der Kinder sowie die der Erwachsenen werden somit durch das neue Angebot ergänzt.

Nehmen Sie an den zahlreichen Anlässen teil und profitieren Sie vom kommenden Winter. Ihnen allen wünsche ich eine farbenfrohe Saison.

Sebastien Dubuis
Präsident FSSV

...ein kompetentes Team für optimale und kundenorientierte Lösungen...



STAUFFACHER + PARTNER

Ingenieur- und Vermessungsbüro / Grundbuchgeometer

D. Stauffacher, dipl. Ing. ETH / SIA Grundbuchgeometer	3280 MURTEN, Bernstrasse 30 Telefon 026 672 98 88
H. Hetter, Vermessungstechniker	Telefax 026 672 98 89
D. Hetter, Vermessungstechniker	E-Mail stauffacher@bluewin.ch



75 ans du Ski-Club Vudallaz

C'est le 21 novembre 1929, lors de l'assemblée constitutive que les 16 membres fondateurs ont donné le départ à 75 ans d'amitié entre les personnes passionnées de ski et de montagne. De ses débuts, prénommé « Ski-Club Epagny », son nom passa ensuite par celui de « Club Skieur et Montagnard d'Epagny » en 1933. C'est depuis 1938 qu'il porte son nom actuel de Ski-Club Vudallaz. Dès 1930, notre jeune société loua le chalet de la « Pleuve » pour y occuper une chambre. Depuis 1933, les membres, de plus en plus nombreux, se déplacèrent dans le chalet de la « Vy-des-Pounes », dont le saloir avait été transformé en grand réfectoire, témoin de nombreux souvenirs et péripéties, malgré la difficile période de la guerre.

La Commune de Gruyères compte deux Ski-Clubs : « Vudallaz » et « Chalamala ». Le second naquit pour contrer le premier à une époque où le départ des skieurs, le dimanche, n'était guère apprécié par le Curé. Aujourd'hui, les deux sociétés se complètent dans leurs activités sportives et récréatives.



Dès 1937, les premiers membres de notre Ski-Club avaient mis sur pied le premier concours de ski pour des coureurs de la Gruyère. Près de 75 participants ont dévalé la « descente de la Vudalla ». Depuis, bien d'autres courses se sont déroulées sur les pentes de la Vudalla et du Moléson, sous la houlette des membres du Ski-Club.

En 1948 commencèrent les travaux de construction de la cabane. La grande partie des transports était effectuée à dos d'hommes et de cheval. Inaugurée en 1949, la cabane fut baptisée le « Poyet », nom du lieu où les premiers membres allaient contempler la vue exceptionnelle avant de s'endormir. C'est grâce à ce chalet, ainsi qu'à l'ouverture de la station de Moléson en 1963, que la promotion du ski de compétition, but essentiel que poursuit le Ski-Club depuis sa fondation, a pu

s'intensifier. Dans les années 50, des compétiteurs de notre club pouvaient déjà prétendre aux premières places dans les courses cantonales.

L'organisation des camps de Noël au chalet du Poyet, à partir de 1958, offrait des conditions idéales pour la formation des jeunes compétiteurs. Ce fut une manière de motiver une équipe de moniteurs pour entreprendre l'organisation et le développement d'un groupe de compétition, dès 1961. Cette même année, le Club mis sur pied le 1er Championnat Fribourgeois alpin et en 1965 le 1er Championnat Gruérien en alpin, ceci en trois disciplines.



C'est en 1979 que le chef OJ, Bernard Boschung, lança le projet de la mise sur pied d'un Team Compétition bénéficiant d'une certaine autonomie par rapport au Ski-Club. Il put bénéficier de la riche expérience d'André Vienne, maître de sport à l'Institut des Buissonnets à Fribourg et de l'Abbé Guy Oberson, responsable des camps de Noël.

Après les premières années de rôdage, les effets dynamisants d'une telle organisation attirèrent parents et enfants manifestant de bonnes dispositions pour le ski de compétition. Le groupe s'élargit aux localités environnantes et devint une grande famille. Le travail inlassable et de qualité lors des entraînements de condition physique et de la technique du ski, en constante évolution, a porté ses fruits, source de nombreuses et grandes satisfactions.

Il convient de penser sans cesse à l'avenir. Le Team Compétition doit se renouveler. La cabane du Poyet, rénovée et agrandie en 1982, demeure un endroit privilégié où il fait bon y passer des moments d'amitié. A ce jour, le Club compte une soixantaine de membres actifs et une trentaine de jeunes compétiteurs. Les membres et amis du Club se complètent et se rassemblent depuis des années, occupés à de nombreuses activités. Les Ski-Clubs de Broc et de Bouloz ont rejoint le groupe compétition pour regrouper les forces.



75 années de joie et de rencontre, avec le plaisir de se raconter les souvenirs témoins d'une véritable amitié, puissent celles et ceux qui ont bénéficié du travail des pionniers, prendre et porter la flamme vers demain pour de nouvelles générations.

Longue vie au Ski-Club Vudallaz ...



LA MARQUISE[®]

Clément

ALLIANCES



**Nous créons, transformons
tous vos bijoux dans nos ateliers.**

Bijouterie - Joaillerie - Horlogerie

1700 Fribourg
Rue de Lausanne 14
Tél. (026) 322-33-76
Fax (026) 322-45-35
E-mail: lamarquise.fr@iname.com

1630 Bulle
Rue de Gruyères 5
Tél. (026) 912-51-77
Fax (026) 913-90-16
E-mail: lamarquise.bu@iname.com

Ski-Club Vudallaz

Comité

Président

Commission des Finances

Commission de Cabane

Commission du Secrétariat

Commission Technique

Andrey Jacques

Loup Jean-Marie, Rime F.

Grandjean Sébastien, Pharisa K, Rime N.

Longchamp Anne, Bardet S, Longchamp Ph, Sauterel Ch.

Wicky Joël, Borcard B et J-P, Braillard A, Dunand M, Gremaud M, Jaquet C, Oberson G, Pugin M, Rime J-P.

Présidents

1929 - 1930 Ruffieux Charles

1930 - 1931 Gremion Robert

1931 - 1934 Ruffieux Charles

1934 - 1936 Ruffieux Calybite

1936 - 1938 Pythoud Georges

1938 - 1940 Dafflon Aimé

1940 - 1941 Fatio Albert

1941 - 1943 Murith Armand

1943 - 1946 Pythoud Georges

1946 - 1949 Murith Armand

1949 - 1950 Dafflon Félix

1950 - 1952 Castella Maurice

1952 - 1955 Dafflon F. - Castella M.

1955 - 1956 Gassmann J. - Murith A.

1956 - 1957 Murith Armand

1957 - 1958 Dafflon Félix

1958 - 1960 Mauron Marius

1960 - 1965 Gachet Frédy

1965 - 1966 Murith Marcel

1966 - 1970 Ansermot Roger

1970 - 1972 Grandjean André

1972 - 1975 Gachet Frédy

1975 - 1977 Castella Jean-Michel

1977 - 1983 Grandjean André

1983 - 1989 Gremaud Michel

1989 - 1995 Overney Christian

1995 - 1998 Richoz Marcel

1998 - actuel Andrey Jacques



raboud
agence
raboud
cuisines

rue Pierre-Alex 75
1630 Bulle
tél. 026 919 88 77
fax 026 919 88 70
natel 079 635 21 21

maîtrise fédérale

Francis Raboud
directeur

m e n u i s e r i e
a g e n c e m e n t

75 Jahre Ski-Club Vudallaz

Es war am 21. November 1929, während der Gründungsversammlung, wo die 16 Mitglieder den Grundstein für 75 Jahre Freundschaft zwischen Ski und Bergfreunden legten. Am Anfang hiess er noch Ski-Club Epagny, aber im Jahre 1933 wurde er in Ski und Bergfreunde Club umgetauft. Es ist nur seit 1938 dass er den heutigen Namen trägt. Seit 1930 mietet unser junge Verein die Alphütte „Pleuve“ um ein Zimmer zu benutzen.

Im Jahre 1933, die Zahl der Mitglieder war massiv gestiegen, mussten wir in die Alphütte „Vy-des-Poues“ zügel, die Salzkammer wurde in einen grossen Saal verwandelt, Zeuge von so mancher Erinnerungen und Erlebnissen trotz der schwierigen Kriegszeit.

Die Gemeinde Greyerz zählt 2 Ski-Clubs, Vudallaz“ und „Chalamala“. Der Zweite wurde gegründet um den Ersten zu widersetzen in einer Zeit wo es vom Pfarrer nicht gerne gesehen wurde dass die Leute am Sonntag Skilaufen gehen.

Heute ergänzen sich die beiden Clubs mit ihrem Sport und Vergnügungsprogramm.

Die ersten Mitglieder unseres Clubs organisierten seit 1937 Skirennen für Teilnehmer aus dem Greyerzerbezirk. Fast 75 Teilnehmer haben die "Vudallazabfahrt" bezwungen.

Seit dem haben schon viele andere Wettkämpfe an der Vudallaz oder am Moleson Stattgefunden unter der Leitung von Ski-Club Mitgliedern.

Im Jahre 1948 wurden die Arbeiten für den Bau einer eigenen Hütte begonnen, das Baumaterial wurde zu Mann oder Pferde herangeschafft

Eingeweiht im Jahre 1949 die Hütte wurde „Poyet“ genant nach einem Ort wo die Gründungsmitglieder immer die schöne Aussicht genossen haben bevor Sie schlafen gingen.

Es ist dank dieser Hütte und der Eröffnung der Wintersportorts Moleson im Jahre 1963, dass der Skiwettkampf, grundsätzliches Ziel des Ski-Clubs seit der Gründung, einen Aufschwung erhielt.

In den 50er Jahren könnten Wettkämpfer unseres Clubs in Kantonalen Wettkämpfen, die ersten Plätze beanspruchen.



Von 1958 an organisierten wir die Weihnachskilager in der Hütte „Poyet“. So hatten wir ideale Voraussetzungen um junge Wettkämpfer zu trainieren. Es war die Gelegenheit eine Gruppe zu organisieren und zu unterstützen und das seit 1961. Das gleiche Jahr organisierte der Club die 1. Alpinen Freiburgermeisterschaften und im Jahr 1965 die 1. Alpinen Greyerzmeisterchaft und das in drei Disziplinen.

Der Chef OJ Bernard Boschung gestaltete das Projekt eines Wettkämpferteams dass eine gewisse Selbstentscheidung gegenüber des Clubs hatte. Er konnte auf die reiche Erfahrung von André Vienne, Sportlehrer im Institut les Buissonnets in Freiburg und auf Pfarrer Guy Oberson, Weihnachtsskilager-Verantwortlicher, zählen.

Nach den ersten Jahren Erfahrung hat der dynamisierende Effekt einer solchen Organisation Eltern und Kinder angezogen die ein gutes Interesse am Skiwettkampf zeigten. Das Team vergrösserte sich auf die umliegenden Orte und wurde so zu einer grossen Familie.

Die Ansporende und Qualitativ gute Arbeit beim Körper Training und die Skitechnik, in immerwährender Entwicklung, hat seine Früchte getragen, Urheber von vielen und grossen Genugtuungen.

Aber man muss an die Zukunft denken. Das Wettkampfteam muss sich erneuern. Die Hütte“Poyer“ wurde im Jahr 1982 renoviert und vergrössert, bleibt ein bevorzugter Ort wo man schöne Momente von Freundschaft erleben kann. Heute Zählt der Club 60 aktive Mietglieder und 30 junge Wettkämpfer. Mietglieder und Freunde des Clubs versammeln und ergänzen sich seit Jahren, beschäftigt mit verschiedenen Tätigkeiten.



Die Ski-Clubs Broc und Bouloz sind zu unserem Wettkampfteam gestossen um unsere Kräfte zu vereinigen.

75 Jahre Freunde und Begegnungen, mit dem Vergnügen Erinnerungen auszutauschen, Zeugen einer wirklichen Freundschaft, die, die Arbeit der Pioniere nutzen können die Flamme in die Zukunft tragen neuen Generationen entgegen.

L'ARS vivra un hiver de mutation

Un esprit, un nom, une adresse : ski-romand.ch



Le nouveau départ de l'Association Romande de Ski (ARS) fait remonter à la surface une appellation bien ancrée dans les esprits : « ski romand », titre de l'ancien journal, est devenu l'adresse d'un site Internet. Avec son « .ch » de circonstance, ce nom est porté au rang de marque pour remplacer l'acronyme ARS. Accompagné d'une mascotte au caractère ludique, cette identité est appelée à fédérer tous les amateurs des sports de neige en Suisse romande.

Derrière ces signes visibles, « ski compte », c'est le fond des choses. La pratique du sport sous toutes ses formes traverse une profonde mutation. Les variantes traditionnelles et nouvelles du ski sont très fortement concernées. Seul une mise à jour des méthodes et des structures pourra assurer la pérennité de notre passion. Par leur contexte géographique et socio-démographique, les acteurs du ski romand se doivent de jouer un rôle de pionnier dans ce renouveau. L'avenir du ski passera par la symbiose entre cultures montagnardes et citadines.

L'esprit d'abord

Parlons de l'esprit d'abord. J'aimerais le résumer par le verbe « écouter ». Sans cette action primordiale dans toute relation entre humains et organisations, il va être difficile d'avancer. Nous devons tous apprendre à écouter les attentes et préoccupations de nos partenaires, et à exprimer les nôtres. Cette écoute mutuelle a trop souvent fait défaut dans nos structures, et ceci dans toute la pyramide sportive en Suisse. En tant qu'intermédiaire entre la « fédé », les cantons et les clubs, ski-romand.ch doit jouer un rôle crucial dans ce dialogue. Nos oreilles doivent être bien à l'écoute du côté de nos interlocuteurs à Muri et auprès des clubs. C'est la première exigence à laquelle doit répondre le comité que j'ai l'honneur de présider. C'est une exigence difficile à satisfaire, mais, ô ! combien gratifiante le jour où on y arrivera.

Le nom ensuite

Cette culture de l'écoute et du dialogue que nous voulons créer a besoin d'un vecteur, d'un nom. A l'aube de ses 75 ans, nous avons choisi de donner une apparence nouvelle à notre vénérable association. L'acronyme ARS est remplacé par la marque ski-romand.ch. Vis-à-vis de nos partenaires externes, nous n'aurons plus besoin d'expliquer « ski se cache » derrière trois lettres qui sont une entreprise informatique quand on tape « www.ars.ch », une « Akademische Reitsektion » quand on est à Zurich ou encore une Association pour le développement régional à Sion. Vis-à-vis de notre monde interne, le nouveau nom marque le changement en cours. Il est appelé à devenir le signe de l'écoute et du dialogue. Le petit « .ch », évidemment, pour enlever tout risque de doute : c'est bien par les méthodes actuelles de communication et de collaboration que nous voulons aussi donner vie à l'association.

L'adresse enfin

Parlons donc de ce site Internet, très brièvement. C'est ici que vous trouverez désormais toutes les informations en rapport avec les différentes activités pratiquées au sein de notre région. Comme vous l'aurez peut-être déjà constaté, le contenu évolue presque de jour en jour. Au moment où ces lignes sont à l'impression, il reste beaucoup de travail à faire. Au moment où vous les lirez, les portraits des athlètes et des membres du comité seront complets et les premières offres de « troc de matériel » en ligne. Branchez-vous, vous aurez tous des choses à dire et à lire à www.ski-romand.ch !

Je vous souhaite une excellente saison riche en émotions, satisfactions et... discussions !

Jacques Reymond, Président ski-romand.ch



SWISSSKI

Les 10 points pour réussir ensemble

- Dynamisme + enthousiasme, ambiance
- Elargir la base, augmenter les effectifs
- Développer le sport populaire
- Développer des centres d'entraînement de condition physique / ski (Stützpunkt)
- Développer un sport-études/ apprentissage cohérent
- Collaborer au projet d'un centre permanent d'entraînement romand (alpin/nordique/snowboard/freestyle/populaire)
- Améliorer le statut des entraîneurs et du personnel de l'ARS
- Professionnaliser les structures de l'ARS
- Créer des sources de revenu pour le financement des projets
- Améliorer la communication avec tous les partenaires



SKID – voilà le nom de la mascotte qui accompagne *tout ski glisse* dans la région de ski-romand.ch. Création du dessinateur Carlo Trinco et du graphiste Philippe R. Mottaz, ce logo remplacera petit à petit l'acronyme ARS, encore présent sur les vêtements et véhicules officiels durant cette saison.

ski-romand.ch

Ueli Anken

Chef Communication

Case postale 16

1122 Romanel-sur-Morges

ueli.anken@ski-romand.ch

Mobile 079 638 10 78

Fax 021 869 00 65

www.ski-romand.ch

Adecco

www.adecco.ch Travail temporaire ou fixe www.adecco.ch

BULLE

☎ 026/919.65.45

**Glissez sur la piste du succès avec
nous**

Adecco

Neue Aufgabenverteilung bei den Alpinen des SSM

An der SSM-Delegiertenversammlung vom 19. Juni 2004 präsentierte der Chef des alpinen Leistungssports, Daniel Ritschard, sein neues Konzept, in welchem die beiden erfahrenen Trainer Hans-Peter Habegger und Franz Thalman neu für die Wettkampfvorbereitung der Junioren bzw. JO verantwortlich sind.

Die JO-Alpin hat bereits einige Trainingseinheiten auf Schnee absolviert. Saas-Fee bot ihnen dazu ideale Bedingungen (siehe Foto). Bei der kleinen Technikkontrolle anfangs Oktober übten sie sich unter anderem im dynamischen Kurzschwingen. Erfreulich war, dass sich Spitzenfahrer Beat Feuz (C-Kader) kurzerhand dem Training anschloss und den 12 JO's ein perfektes Kurzschwingen demonstrierte.

Auch die 9 Junioren (3 Girls und 6 Jungs) haben seit August schon 15 Tage Training auf Schnee hinter sich. Nach dem freien Techniktraining und den Übungen in den Mini-Kipp-Stangen folgt jetzt das richtige Stangentraining, wo es gilt, die Radien um die Kippstangen zu optimieren.

Soweit möglich werden die Junioren- und JO-Schneetrainings gemeinsam abgehalten. Dies erleichtert nicht nur die Arbeit im administrativen Bereich, sondern dient auch der Förderung des Teamgeistes.

Cora Graf-Gaiser, Pressechefin SSM



Trainingsgemeinschaft SSM / BOSV im Bereich Langlauf

Im Frühling 2004 musste aus verschiedenen Gründen der Leistungssport im Bereich Langlauf überdacht werden. Aufwand und Ertrag stimmte nicht mehr in allen Bereichen überein, insbesondere infolge des markanten Rückgangs von leistungsorientierten LangläuferInnen. Dank der Erfahrungen mit der bereits bestens funktionierenden Zusammenarbeit mit dem BOSV entstand die neue Trainings- und Wettkampfgemeinschaft SSM/BOSV. Die beiden Verbände bleiben dabei selbstverständlich autonom, doch die drei Bereiche Wettkampfgemeinschaft, Leistungssport und Ausbildung werden fortan zusammen geführt. Ein weiterer Ausbau der Partnerschaft ist zudem denkbar oder sogar wünschbar. Insbesondere im Bereich der Nachwuchsförderung liegt durchaus noch Potential vor.

Die Kadermitglieder kommen in der Saison 2004/05 in den Genuss von insgesamt 20 Sommer- und 18 Schneetrainingstagen. Im Winter liegt der Schwerpunkt auf der Betreuung an den nationalen FIS-Rennen im Rahmen des Swisscom Cups.

Die Trainings- und Wettkampfgemeinschaft wird von qualifizierten TrainerInnen geführt. Der Start verlief sehr erfolgreich und die AthletInnen zeigen sich nach ersten Umfragen mit dem neuen Angebot sehr zufrieden.

Bilder, Berichte und Resultate sind jederzeit unter www.ssm-langlauf.ch auffindbar.

Beat Baumann, Chef Langlauf SSM

Der Sportkombi von Opel.



Opel. Frisches Denken für bessere Autos.



www.opel.ch

- Sportliches Design
- Interaktives Dynamisches FahrSystem (IDS)
- grosse Variabilität (Gepäckrauminhalt bis 1590 Liter)
- kraftvolle Motoren (z.B. 2.0 Turbo 200 PS od. 1.9 CDTI 150 PS)
- Opel Astra Caravan ab Fr. 24'350.– (Essentia 1.4 Twinport)



Automobil-Center
Freiburg

Auto Schweingruber AG
1712 Tafers – Tel. 026 494 17 50
Champ Olivier AG
3280 Murten – Tel. 026 670 41 63
Automobiles Belle-Croix AG
1752 Villars-sur-Glâne – Tel. 026 409 76 66

Langlaufzentrum Jauntal / Centre nordique vallée de la jogne 1656 Im Fang

Werte Langlauffreunde,

Das Jauntal liegt in einer schneesicheren Lage und bietet den Langläufern ideale Loipen. Mit einem modernen Loipenfahrzeug, ausgerüstet mit einer Doppelspurplatte und einer Loipenfräse, können wir den Längläufern bestens präparierte Loipen für die klassische – wie auch für die skating Technik anbieten. Die Loipen erstrecken sich über 16 km von Jaun bis Charmey. Sowohl die Anfänger wie auch die Rennläufer kommen auf unseren Loipen voll auf ihren Genuss

Chers amis du ski de fond,

La Vallée de la Jogne, reconnue pour son enneigement régulier, offre aux skieurs de fond des pistes tracées soit pour le style classique ou le skating. Une dameuse équipée d'un double traceur, ainsi que d'une fraiseuse, nous permet de préparer des pistes de fond qui correspondent aux exigences actuelles. La piste de fond reliant Charmey à Jaun mesure 16 km. Aussi bien le débutant ainsi que le compétiteur trouve sont plein divertissement.

Die Nachtloipe (5km) in Im Fang ist täglich beleuchtet und bietet den Langläufern auch abends ideale Trainingsbedingungen.



La piste éclairée (5km) à Im Fang est illuminée chaque soir et elle offre aux skieurs de fond des conditions d'entraînement idéales





Au Centre Nordique de Im Fang, qui se situe à proximité des pistes de fond, il y a également des vestiaires et sanitaires, ainsi qu'une place de parc à disposition des skieurs de fond. L'Hôtel Hochmatt se trouve à proximité et offre des possibilités de restauration.

Im Langlaufzentrum Im Fang, direkt neben der Langlaufloipe, steht den Langläufern ein geheizter Aufenthalts- und Wachsraum, sanitäre Anlagen sowie ein Parkplatz zur Verfügung. Das Hotel Hochmatt liegt in unmittelbarer Nähe des Langlaufzentrums und bietet Ihnen Restaurationsmöglichkeiten

Informationen:

Tourismusbüro Jaun-Im Fang
Office du Tourisme Jaun-Im Fang
1656 Jaun

026 / 929 81 81

Internet: www.jaun.ch

tourismus@jaun.ch

Tourismusbüro Charmey
Office du Tourisme Charmey
1637 Charmey

026 / 927 55 80

Internet: www.charmey.ch

office.tourisme@charmey.ch

Eté: Randonnée en montagne
Course à pied

Hiver: Ski de randonnée
Ski de fond
Location de skis et raquettes

AVRY-DEVANT-PONT Tél.+Fax 026 915 12 42



PLAFOND SUSPENDU
CLOISON LÉGÈRE
ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE
CHAPE LIQUIDE
STAFF - CRÉPIS

La Tour-de-Trême
Impasse de la Hâte 13
Tél. 026 / 912 19 14
026 / 912 35 78
Natel 079 / 634 63 78
Fax 026 / 912 16 77

georges sauteur sa
GYPSERIE - PEINTURE



Devenez membres bienfaiteurs

et soutenez ainsi notre relève qui assure l'avenir à notre association. Avec votre soutien régulier vous nous aidez à alimenter le fonds de soutien à la relève créé sur la base d'un montant provenant de la fortune de l'AFSS. Avec votre don, vous contribuez principalement à aider les jeunes talents fribourgeois dans cette école de vie qu'est le sport de compétition.

Le fonds de soutien est destiné à soutenir financièrement des jeunes sportifs de pointe ou des talents qui, sur la base de leurs résultats, présentent d'excellentes perspectives d'avenir.

Le but de ce soutien est de venir en aide à des sportifs afin d'obtenir les conditions favorables de préparation ou de participation à des compétitions de haut niveau. L'aide est destinée, notamment, à couvrir des dépenses telles que :

- frais d'études ou de formation occasionnés spécialement par l'activité sportive (cours spéciaux ou de rattrapage, gymnase de sport etc.) ;
- frais de déplacement et d'hébergement pour des entraînements ou des compétitions;
- frais de matériel et d'équipement ;
- frais d'assistance sportive et médicale ;

Les membres bienfaiteurs recevront 2 fois par année le journal officiel de l'AFSS. Ils seront listés sur le journal, sur le site www.afss.ch et invités à l'assemblée annuelle des délégués de l'AFSS.

Contributions annuelles:

Entreprises et sociétés	Fr. 200.—
Couples	Fr. 100.—
Membre individuel	Fr. 60.—

Inscription comme membre bienfaiteur de l'AFSS

Cocher svp. ce qui convient: Entreprise Couples Individuel Société

Nom/prénom

Adresse

NPetlieu

Date Signature

S'inscrire svp. à l'une des adresses suivantes.

Heribert Rappo, président suppléant
Rte de Beaumont 18
1700 Fribourg
Tel. 026 305 23 11; Fax 026 305 23 01

Sébastien Dubuis, président
Derrey-La-Cabuche 6
1756 Onnens
Tel. 026 470 08 60

Jean Claude Clément, vice-président
Rue du tir 20
1636 Broc
Tel. 026 921 13 18



Werden Sie Gönnermitglied

und fördern damit den Nachwuchs, der die Zukunft unseres Verbandes sicherstellt. Mit Ihrer regelmässigen Unterstützung helfen Sie mit, den vom FSSV mit einem namhaften Betrag aus dem Verbandsvermögen geschaffenen Unterstützungsfonds für den Nachwuchs zu äufnen. Mit Ihrem Beitrag tragen Sie wesentlich dazu bei, jungen Freiburger Talenten zum Durchbruch zu verhelfen und nicht zuletzt ermöglichen Sie jungen Sportler und Sportlerinnen ein wertvolles Stück Lebensschulung.

Der Unterstützungsfonds wird verwendet, um junge Spitzensportler oder Talente, die aufgrund ihrer Erfolge hervorragende sportliche Zukunftsaussichten aufweisen, finanziell zu unterstützen. Mit der Hilfe soll bezweckt werden, den Sportlern günstige Bedingungen zur Teilnahme an Wettkämpfen von hohem Niveau und für deren Vorbereitung zu ermöglichen. Sie ist insbesondere zur Verwendung folgender Ausgaben bestimmt:

- Studien- oder Ausbildungskosten, die speziell durch die sportliche Tätigkeit entstehen (spezielle Kurse, Nachholkurse, Sportgymnasium, usw.);
- Reise- und Übernachtungskosten für Training und Wettkampf;
- Material- und Ausrüstungskosten;
- Sporttechnische- und medizinische Betreuung.

Die Gönnermitglieder erhalten das Verbandsjournal, das jährlich 2x erscheint. Sie werden auf der Website www.fssv.ch sowie im Journal aufgeführt und zur jährlichen Delegiertenversammlung eingeladen.

Jahresbeitrag:

Gesellschaften, Firmen	Fr. 200.—
Gönnerpaar	Fr. 100.—
Einzelgönner	Fr. 60.—

Anmeldung als Gönnermitglied des FSSV

Bitte zutreffendes ankreuzen: Gesellschaft Gönnerpaar Einzelgönner Firma

Name/Vorname

Adresse

PLZ und Ort

Datum Unterschrift

Anmeldung bitte an eine der folgenden Adressen zustellen.

Heribert Rappo, président suppléant
Rte de Beaumont 18
1700 Fribourg
Tel. 026 305 23 11; Fax 026 305 23 01

Sébastien Dubuis, président
Derrey-La-Cabuche 6
1756 Onnens
Tel. 026 470 08 60

Jean Claude Clément, vice-président
Rue du tir 20
1636 Broc
Tel. 026 921 13 18

Liste des membres bienfaiteurs de l'AFSS Liste der Gönnermitglieder des FSSV:

Les contributions de nos membres bienfaiteurs sont destinés à alimenter le fonds de soutien à la relève. A ce jour nous pouvons compter sur les membres suivants:

Mit den Beiträgen unserer Gönnermitglieder wird der Unterstützungsfonds für den Nachwuchs geäufnet. Bis heute können wir auf folgende Mitglieder zählen:

Bächler Josef, Turn- und Sportlehrer, Giffers
Dubuis Sébastien, Président AFSS, Onnens
Eggenschwiler Jean-Paul, architecte, Bulle
Meyer Jean-Paul, ingénieur-géomètre EPFZ, Belfaux
Raiffeisenbank, Jaun
Plaspaq SA, Broc
Maison Grisoni Zaug, Bulle
Maison Grangier SA, Meubles + Agencement, Albeuve

Les Fribourgeois dans les cadres régionaux Die Freiburger in den Regionalkadern

Légende :

ARS = Association romande de ski (ski-romand.ch)
 SSM = Schneesport Mittelland (ehemals VBSC)

Saison 2004 / 2005



Cadres nordiques / nordische Kader

Nom/ Prénom/Name/ Vorname	né en/Jhg.	Club	Association/Verband
Buchs Andreas	81	Hochmatt, Im Fang	ARS
Cottier Damien	85	Hochmatt, Im Fang	ARS
Deschenaux Olivier	75	Gliss R Club, Romont	ARS
Dessibourg Benoît	83	Gliss R Club, Romont	ARS
Donzallaz Nicole	81	Grattavache	ARS
Dousse Michael	90	Plasselb	SSM
Egger Björn	92	Plasselb	SSM
Egger Sven	90	Plasselb	SSM
Grandjean Frédéric	80	Gliss R Club, Romont	ARS
Hausammann Carmen	89	Plasselb	SSM
Jeckelmann Gerhard	90	Plasselb	SSM
Jeckelmann Silvio	80	Plasselb	SSM
Lauper Dana	90	Plasselb	SSM
Nydegger Björn	88	Plasselb	SSM
Rauber Anaïs	90	Hauteville	ARS
Rauber Gaétan	85	Hauteville	ARS
Trachsel Beat	86	Plasselb	SSM
Trachsel Doris	84	Plasselb	Swiss-Ski U 24
Vial Julien	82	Grattavache	ARS
Vuilloud Colin	88	Gliss R Club, Romont	ARS

Cadres alpins / alpine Kader

Nom/ Prénom/Name/ Vorname	né en/Jhg.	Club	Association/Verband
Buchs Michael	88	Edelweiss, Jaun	SSM
Bugnard Bastien	90	Dents Vertes, Charmey	ARS
Bugnard Pierre	93	Dents Vertes, Charmey	ARS
Bugnard Valérie	90	Dents Vertes, Charmey	ARS
Colliard Kevin	92	Praroman-Le Mouret	ARS
Desbiolles Jérôme	86	Châtel-St-Denis	ARS
Eggertswyler Mathieu	92	Praroman-Le Mouret	ARS
Forrer Nadine	89	Schwarzsee	SSM
Horner Alain	88	Schwarzsee	SSM
Horner Alice	93	Praroman-Le Mouret	ARS
Jaquet Yoan	88	Vudallaz-Epagny	ARS
Lanz Kevin	91	Schwarzsee	SSM
Lötscher Frank	89	Schwarzsee	SSM
Lötscher Melanie	92	Schwarzsee	SSM
Lötscher Sven	90	Schwarzsee	SSM
Mooser Leticia	91	Edelweiss, Jaun	SSM
Mooser Salome	87	Edelweiss, Jaun	SSM
Mooser Saskia	91	Edelweiss, Jaun	SSM
Nikles Florence	93	Praroman-Le Mouret	ARS
Nikles Simon	93	Praroman-Le Mouret	ARS
Niquille Maïc	90	Dents Vertes, Charmey	ARS
Oberson Marine	91	Alpina, Bulle	ARS
Rauber Christoph	87	Edelweiss, Jaun	SSM
Rauber Simon	84	Praroman-Le Mouret	ARS
Thalmann Alexandra	92	Schwarzsee	SSM
Thalmann Dominik	92	Schwarzsee	SSM
Thoss Maéva	92	Praroman-Le Mouret	ARS
Vauthey Loïc	87	Saint-Martin	ARS
Zbinden Marco	91	Schwarzsee	SSM

Dirigeants / Verantwortliche:

Reymond Jacques, Président ARS, Chemin de chamoyron 1A, 1806 St-Légier, Tél. 021 943 42 28

Horner Paul, Co-Président SSM, Kaspera, 1716 Schwarzsee, Tel. 026 412 14 39



Toute notre énergie
pour votre confort.

EEF FEW

Programme d'entraînement nordique 2004- 2005

Date	Heure	Rendez-vous	Activité
Ve 03.12.04 au di 05.12.04		Ulrichen Vallée de Conches Pension Aegina	Ski classique Ski skating Salle de gym (semelles blanches) Matériel de fartage
Club organisateur	AFSS + SSM		
Délais d'inscriptions	Le formulaire d'inscription vous parviendra plus tard.		
Responsable	D. Romanens Au Crêt 1633 Marsens 079 437 57 39		
Me 08.12.04	09h00	Plasselb Ecole primaire	Pique-nique pour le midi Ski : technique à voir avec le responsable
Club organisateur	SC Plasselb		
Délais d'inscriptions	01.12.04		
Responsable	Manfred Zahnd 026 422 35 56 079 755 72 50		
Me 12.01.05	14h00	A voir avec le responsable	Ski
Club organisateur	SC Grattavache		
Délais d'inscriptions	Sans inscriptions		
Responsable	Jean-Pierre Mesot 026 652 25 58		
Me 16.02.05	14h00	A voir avec le responsable	Ski
Club organisateur	SC Im-Fang		
Délais d'inscriptions	Sans inscriptions		
Responsable	Markus Mooser 026 927 15 13		
Me 23.03.05	09h00	A voir avec le responsable	Ski + pique-nique pour le midi
Club organisateur	SC Hauteville		
Délais d'inscriptions	16.03.05		
Responsable	Jean-François Rauber 079 342 88 33		



Plus tous les mercredis après-midi sur neige dès le 10 novembre 2004 jusqu'au 06 avril 2005 avec les clubs respectifs et assistants de l'AFSS.

Participants : de novices à séniors

Catégories et points pour la coupe nordique

Répartition points CF + CFE

Rang	Points	Points + bonus
1	100	102
2	80	82
3	60	62
4	55	57
5	51	53
6	47	49
7	43	45
8	40	42
9	37	39
10	34	36
11	31	33
12	28	30
13	26	28
14	24	26
15	22	24
16	20	22
17	18	20
18	16	18
19	14	16
20	12	14
21	10	12
22	9	11
23	8	10
24	7	9
25	6	8
26	5	7
27	4	6
28	3	5
29	2	4
30	1	3
31	0	2
32	0	2
33	0	2
34	0	2
35	0	2

Coupe Fribourgeoise des Enfants

Nombre de courses organisées	Nombre de courses minimales pour être classé	Nombre de courses maximales prises en compte pour le classement général
10	2	6
9	2	5
8	2	5
7	2	4
6	2	4
5	2	4
4	2	3
3	2	2
2	2	2
1	0	0

FIS	Swiss-Ski	AFSS	Année de naissance
U 10	MN et KN	Novices	1994 et plus jeunes
U 12	M1 et K1	OJ 1	1993 - 1994
U 14	M2 et K2	OJ 2	1991 - 1992
U 16	M3 et K3	OJ 3	1989 - 1990

Coupe Fribourgeoise des adultes

FIS	Swiss-Ski	AFSS	Année de naissance
U 18 et plus	DG à D5	Dames	1988 et avant
U 18 à U 20	HG à HJ	Juniors hommes	1988 à 1985
U 21 à U 35	H0 à H1	Sénior 1	1984 à 1970
U 36 à U 50	H2 à H4	Sénior 2	1969 à 1955
U 51 et plus	H5 à H11	Sénior 3	1954 et avant

Coupe Fribourgeoise des adultes
Voir le règlement



15ème Coupe fribourgeoise de ski de fond

15. Freiburger Langlauf-Cup

Saison 2004 - 2005

Juniors - Seniors / Junioren - Senioren

Catégories :

Dames	(D-U18 et plus)	16 ans et plus	1988 et avant
Juniors	(H-U18 et H-U20)	16 ans à 19 ans	1988 à 1985
Sénior 1	(H-masters 0 à 1)	20 ans à 34 ans	1984 à 1970
Sénior 2	(H-masters 2 à 4)	35 ans à 49 ans	1969 à 1955
Sénior 3	(H-masters 5 à 11)	50 ans et plus	1954 et avant



Jour	Date	Club organisateur	Genre	Style
Di	12.12.04	Riaz	Sem. Gru. Trophée des Monts	en ligne Classique
Ve	17.12.04	Im Fang	Sem. Gru. Nocturne	Libre
Di	19.12.04	Albeuve	Sem. Gru. Coupe de Noël	en ligne Classique
Me	05.01.05	Charmey	Américaine nocturne	Libre
Di	16.01.05	Grattavache	Semi-marathon	en ligne Libre
Sa	29.01.05	Plasselb	Sprint après-midi	Libre
Me	09.02.05	Romont	Relais à 3 nocturne	(Riaz) Classique
Sa	19.02.04	Hauteville	Champ. Frib./GP La Liberté	en ligne Classique
Ve	08.04.05	Plasselb	Remise des Prix de la Coupe fribourgeoise	

Die Anschrift der Wettkampforganisatoren finden Sie unter: www.swiss-ski.ch (suche unter KWO/Terminkalender)
 Les détails des organisateurs de compétitions se trouvent sous: www.swiss-ski.ch (recherche sous COC/calendrier des compétitions)

 **Banque Cantonale de Fribourg**
Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
 Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

LA LIBERTÉ

8ème Coupe fribourgeoise de ski de fond des enfants

8. Freiburger Langlauf-Cup der Kinder

Saison 2004 - 2005

Catégories :

Novices (U10)	1995 et plus jeunes
OJ 1 (U12)	1993 - 1994
OJ 2 (U14)	1991 - 1992
OJ 3 (U16)	1989 - 1990



Jour	Date	Club organisateur	Genre	Style	
Di	12.12.04	Riaz	Sem. Gru. Trophée des Monts	en ligne Classique	
Ve	17.12.04	Im Fang	Sem. Gru. Nocturne	Libre	
Di	19.12.04	Albeuve	Sem. Gru. Coupe de Noël	en ligne Classique	
Me	05.01.05	Charmey	Américaine nocturne	Libre	
Di	16.01.05	Grattavache	Semi-marathon	en ligne Libre	
Sa	29.01.05	Plasselb	Sprint après-midi	Libre	
Me	09.02.05	Romont	Relais à 3 nocturne	(Riaz) Classique	
Sa	19.02.04	Hauteville	Champ. Frib./GP La Liberté	en ligne Classique	
SA	30.04.05	Remise des Prix de la Coupe des enfants à Bulle, Espace Gruyère, AFSS et Castella-Sport			

CFE : si une course de la «Coupe Fribourgeoise des Enfants» est annulée, on tiendra compte de l'épreuve supplémentaire de «l'Allianz Trophy» des Mosses du sa 19 mars 2005 pour le classement général.

Partenaires officiels de la Coupe fribourgeoise des enfants
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups



Tous les jeudis conseil
 fartage pour le week-end
 sur
www.castella-sport.ch

INTERSPORT
 INTERSPORT Schweiz AG
www.intersport.ch



Garage G. Kolly SA

Rte de la Gruyère 88
CH-1724 Le Mouret/FR

Tél. +41(0)26 413 9000
Fax +41(0)26 413 9001

www.kolly.com

Entretien et réparation
toutes marques

Serrurerie et transformations
de citernes agréé EGI

KOLLYgram SCANIA IVECO



**Service
Location
Vente**



**Un team d'élite
pour un service
encore plus performant**



Alpin



Board



Nordic

Servicepartner
von

SWISSski

Skiservice Forrer
Z.I.Ouest
1580 Avenches
Tel.026/675.55.12
Fax. 026/675.56.12

19ème Coupe fribourgeoise de ski alpin 2004-05

19. Freiburger Cup Alpin 2004-05

Juniors - Seniors / Junioren - Senioren

Dames / Damen: 1989 et plus âgées / und älter
 Juniors / Junioren: 1989 - 88 - 87 - 86 - 85
 Seniors / Senioren I: 1984 - 1975
 Seniors / Senioren II: 1974 - 1956
 Seniors / Senioren III: 1955 et plus âgés / und älter

STÖCKLI
 THE SWISS SKI
 1806 St-Légier s/Vevey
 Sponsor de la coupe fribourgeoise de ski
 Sponsor des Freiburger Skicups

Jour Tag	Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Lieu Ort	Genre Art	Organisateur Organisator
DI/SO	16.01.05	Slalom géant / Riesenslalom	Lac-Noir/Schwarzsee	2xGS	SC Schwarzsee
DI/SO	23.01.05	Champ. romand spécial Westschweizer Meisterschaft Riesenslalom	Moléson	2xSL	SC Vudallaz
SA/SA DI/SO	29.01.05 30.01.05	Slalom spécial / Spezialslalom Slalom spécial / Spezialslalom	Jaun Jaun	2xSL 2xSL	SAS Fribourg SAS Fribourg
DI/SO	13.02.05	Slalom géant / Riesenslalom	La Berra	2xGS	SC Treyvaux
SA/SA	19.02.05	Champ. fribourgeois géant Freiburger Meisterschaft Riesenslalom <i>1ère manche compte pour le titre 1. Lauf zählt für den Titel</i>	Jaun	2xGS	SC Jaun
DI/SO	20.02.05	Champ. fribourgeois slalom Freiburger Meisterschaft Slalom <i>1ère manche compte pour le titre 1. Lauf zählt für den Titel</i>	Jaun	2xSL	SC Jaun
DI/SO	20.02.05	Champ. fribourgeois Combiné 1ère manche slalom spécial 1ère manche géant	Jaun	1xC	SC Jaun
DI/SO	27.02.05	Derby de la Berra / Grand Prix Ochsner	La Berra	2xGS	SC La Roche
DI/SO	06.03.05	Derby des Paccots / Derby du Pralet	Les Paccots	2xGS	SC Châtel-St-Denis
SA/SA	12.03.05	Boardercross ***Course réservée aux juniors*** compte pour la coupe fribourgeoise	à définir		à définir
DI/SO	13.03.05	Grand Prix du Mouret	Charmey	SLP	SC Le Mouret
VE/FR	08.04.05	Remise des prix Preisverleihung	Plasselb		SC Plasselb

Die Anschrift der Wettkampforganisatoren finden Sie unter: www.swiss-ski.ch (suche unter KWO/Terminkalender)

Les détails des organisateurs de compétitions se trouvent sous: www.swiss-ski.ch (recherche sous COC/calendrier des compétitions)

LA LIBERTÉ



Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
 Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

8ème Coupe fribourgeoise des enfants alpin

8. Freiburger Kindercup Alpin

Saison 2004 - 2005

Schtroumpf(ettes) / Schlümpfe: 1996-1997
 Minimes / Mini: 1994-1995
 OJ / JO I 1992-1993
 OJ / JO II 1990-1991



La Coupe fribourgeoise des enfants est ouverte à tous les enfants nés entre 1990 et 1997.

Der Freiburger Kindercup ist allen Kindern der Jahrgänge 1990-1997 zugänglich.

Jour Tag	Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Lieu Ort	Genre Art	Organisateur Organisator	Inscription Einschreibung
SA/SA	08.01.05	Coupe frib. des enfants	Charmey	2xRS	SC Charmey	Willy Moret *
SA/SA	29.01.05	Coupe frib. des enfants	Bellegarde	2xSL	SC Ependes	Willy Moret *
SA/SA	12.02.05	Coupe frib. des enfants	La Berra	2xRS	SC La Berra/SC Treyvaux	Willy Moret *
SA/SA	05.03.05	Coupe frib. des enfants	Charmey	2xRS	SC Fribourg	Willy Moret *
SA/SA	12.03.05	Coupe frib. des enfants	Charmey	SLP	SC Le Mouret	Willy Moret *
SA/SA	30.04.05	Remise des Prix de la Coupe frib. des enfants à Bulle, Espace Gruyère, AFSS et Castella-Sport				

Inscription - Anmeldung *

Willy Moret

Tél. / Tel. : 026-913 76 14

Fax: 026-912 11 11

E-mail: soft.chrono@bluewin.ch



Partenaires officiels de la Coupe fribourgeoise des enfants
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups

INTERSPORT

 Sports Bulle

Tous les jeudis conseil
 fartage pour le week-end
 sur
www.castella-sport.ch

INTERSPORT
 INTERSPORT Schweiz AG
www.intersport.ch

Courses alpines minimales et OJ / ARS et SSM Alpine Rennen für Mini und JO / SSM und ARS

Saison 2004-2005

Organisées par des clubs fribourgeois
Von Freiburger Klubs organisiert

Catégories Années/ Jahrgang

Minimes : 1994 à 1995 (ARS) 1994 à 1998 (SSM)
OJ I : 1992 - 1993
OJ II : 1990 - 1991

Inscription selon programme Swiss Ski

Einschreibung gemäss Programm Swiss Ski

Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Lieu Ort	Genre Art	Organisateur Organisator	Inscription Anmeldung	Tel. Tel.
SA 29.01.05	Championnats Fribourgeois OJ au total des 2 manches	Bellegarde	SL	SC Ependes	Willy Moret soft.chrono@bluewin.ch	026/913 76 14
SA 12.02.05	Interregionales JO Rennen	Schwarzsee	RS	SC Schwarzsee	Selon sélection IR	
SO 13.02.05	Interregionales JO Rennen	Schwarzsee	SL	SC Schwarzsee	Selon sélection IR	
SA 19.02.05	Championnats ARS OJ Course à points n° 5	Charmey	RS	SC Alpina Bulle	Willy Moret soft.chrono@bluewin.ch	026/913 76 14
DI 20.02.05	Championnats ARS OJ Course à points n° 6	Charmey	SL	SC Villars-sur-Glâne	Jean-Marc Longchamp j.longchamp@bluewin.ch	026/402 94 75
SA 26.02.05	Championnats Fribourgeois OJ Course à points n° 7	Les Paccots	RS	SC St-Martin	Pierre-Alain Vauthey pavauthey@bluewin.ch	079/ 416 77 92
DI 27.02.05	Championnats ARS Minimales	Les Paccots	RS	SC Châtel-St-Denis	Jean-Claude Perroud jc.perroud@swiss-ski.ch	021/947 59 56

Die Anschrift der Wettkampfororganisatoren finden Sie unter: www.swiss-ski.ch (suche unter KWO/Terminkalender)
Les détails des organisateurs de compétitions se trouvent sous: www.swiss-ski.ch (recherche sous COC/calendrier des compétitions)



Banque Cantonale de Fribourg Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

AFSS - Programme Ski & Snowboard Freestyle 2004 - 2005

Event	Event #1	Event #2	Event #3	
nom		Gruyair Night		
date	8/1/05	29/1/05	5/2/05	
lieu	Moléson	Moléson	Jaun	
type d'événement	Jibe Session	Big Air	Banked Slalom	
club organisateur	Skizoofriends	Subdued	Chay Choe	
personne de contact	Yassin Egger	Ch. Brändli	Reto Jaggi	
no téléphone	079 370 66 63	079 739 08 63	079 280 77 68	
	Event #4	Event #5		
nom	Championat Fribourgeois Slope	Championat Fribourgeois		
date	13/2/05	12/3/05		
lieu	Moléson	encore à définir., Organisator / Station noch zu definieren		
type d'événement	Banked slalom & Slope style	Boardercross		
club organisateur	Subdued			
personne de contact	Ch. Brändli			
no téléphone	079 739 08 63			
Catégories	Kid I	Kid II	Junior	Master
<i>board filles</i>	jusqu'à 11 ans	de 12 ans à 14 ans	de 15 ans à 19 ans	20 ans et +
<i>ski filles</i>	jusqu'à 11 ans	de 12 ans à 14 ans	de 15 ans à 19 ans	20 ans et +
<i>board garçons</i>	jusqu'à 11 ans	de 12 ans à 14 ans	de 15 ans à 19 ans	20 ans et +
<i>ski garçons</i>	jusqu'à 11 ans	de 12 ans à 14 ans	de 15 ans à 19 ans	20 ans et +




Trango
SPORT NATURE
BULLE

www.trangosport.ch

1630 Bulle 026 913 92 10
Rue A. Rieter 10

Freestyle "Quelques explications"

Discipline	Half Pipe	Quarter Pipe	Big Air	Slope Style	Freeride
Riders	1	1	1	1	1
Description	Demi tube d'env 150m de long 4-6m de haut qui permet aux riders de s'envoler sur ses côtés. Plusieurs sauts par «run».	Mur arrondi d'une hauteur de 3-7m. Le Coureur arrive de face et montre une seule figure. (Style Halfpipe)	Saut solitaire, sur lequel les compétiteurs font des rotations dans tous les sens.	Succession d'obstacles comme sauts, quarter pipe, halfpipe et slides sur une piste. Le coureur fait	Discipline sans éléments artificiels sur une face de montagne.
Status	Olympique				

Systèmes de Jugement

Chronométrage

Exekution

Juges

Alpin

Discipline	Boardercross	Banked Slalom	Slalom Parallèle	Slalom Géant
Riders	4 ou 6	1	2	1
Description	Parcours d'env. une minute. Des sauts, bosses, virages élevés et des portes sont à dépasser à 4 ou 6 riders.	Parcours du stye d'un boardercross mais qui est conçu pour un seul rider.	Se deroule de la meme façon qu'avec des skis. Sauf que les portes sont triangulées.	Se deroule de la meme façon que avec des skis. Sauf que les portes sont triangulées.
Status	Olympique		Olympique	Olympique

Systèmes de Jugement

Chronométrage

par éxecussion





Freestyle "Erläuterungen"

Disziplin	Half Pipe	Quarter Pipe	Big Air	Slope Style	Freeride
Riders	1	1	1	1	1
Beschreibung	Halbe Röhre von 150m Länge und 4- 6m Höhe. Die Wände dienen als Sprung. Mehrere sprünge pro «run» sind möglich	Abgerundete Mauer von einer höhe bis 7m. Der Fahrer fährt frontal an und zeigt einen einzigen Sprung. (Style Halfpipe)	Einzelner Sprung, auf dem die Rider Rotationen in alle Richtungen zeigen.	Folge von Hindernissen wie Sprünge, quarter pipe, halfpipe und slides auf einer Piste. Der Fahrer wählt seinen eigenen Weg durch den Park.	Disziplin welche keine künstlichen Elemente beinhaltet und nur eine Bergwand benötigt.
Status	Olympisch				
Bewertungssystem					
Zeitmessung					
Ausführung					
Judges					

Alpin

	Boardercross	Banked Slalom	Parallelslalom	Riesenslalom
Riders	4 oder 6	1	2	1
Beschreibung	Piste von ca. 1min länge. Sprünge, Wellen, steilwand- kurfen und tore sind zu 4/6 zu durchqueren	Piste im Stile eines Boardercross die aber nur für eine Person konzipiert ist.	Verläuft gleich wie im Skifahren. Der Unterschied sind die dreieckigen Tore.	Verläuft gleich wie im Skifahren. Der Unterschied sind die dreieckigen Tore
Status	Olympisch		Olympisch	Olympisch
Bewertungssystem				
Zeitmessung				
Ausführung				
Judges				





Mérites et distinctions Ehrungen und Auszeichnungen

*Les personnes suivantes sont porteuses de l'insigne de mérite de l'AFSS :
Folgende Personen sind Träger des FSSV-Verdienstabzeichens :*

Membres d'honneur de l'AFSS: Ehrenmitglieder des FSSV:

Ackermann Josef, SC Alterswil
Bielmann Christophe SC La Berra, La Roche, président d'honneur
Brünisholz Emil, SC Plasselb, Ehrenpräsident
Clément Jean-Claude, SC Broc
Hänni Jakob, SC Flamatt,
Kolly Dominique, SC Praroman-Le Mouret, président d'honneur
Küffer Rudolf, SC Enzian-Berg, Schmitten, Ehrenpräsident
Lötscher-Egger Ingrid, SC Plaffeien
Perroud Louis, SC Grattavache-Le Crêt
Pogrietz Norbert, SC Schwarzsee und Murten
Rappo Heribert, SC Plaffeien
Rüffieux Anton, SC Plasselb
Ruffieux Claude, SC Dents Vertes, Charmey
Schaller Josef, SC Tafers

Compétiteurs, fonctionnaires de clubs et de l'association: Wettkämpfer, Club- und Verbandsfunktionäre:

Abbé Guy Oberson, SC Vudallaz-Epagny
Andrey Daniel, Gliss R Club, Romont
Ansermot Roger, SC Vudallaz-Epagny
Baeriswyl Josef, SC Tafers
Balmer Eric, SC Riaz
Bapst Frank, SC Schwarzsee
Bielmann Daniel, SC Treyvaux
Bielmann Nicolas, SC Treyvaux
Blanchard Hans, SC Enzian-Berg, Schmitten
Bourgnicht Jean, SC Riaz
Bovey Jean-Marie, SC Dents Vertes, Charmey
Brügger Joseph, SC Plaffeien
Brügger Markus, SC Plaffeien
Brügger Michael, SC Plaffeien
Brügger Moritz, SC Plasselb
Buchs Andreas, SC Hochmatt, Im Fang
Buchs Edy, SC Hochmatt, Im Fang
Buchs Gérard, SC Hochmatt, Im Fang
Buser Felix, SC Schwarzsee
Colliard Dominique, SC Praroman-Le Mouret
Cottier Agathe, SC Hochmatt, Im Fang
Cottier Dominik, SC Hochmatt, Im Fang
Cottier-Bapst Sonja, SC Schwarzsee
Curat François, , SC Grattavache-Le Crêt
Deschenaux Olivier, Gliss R Club, Romont
Devaud Daniel, SC Grattavache-Le Crêt
Dousse Hans, SC Plasselb
Dubuis Sébastien, SC Praroman-Le Mouret
Dunand Maurice, SC Vudallaz-Epagny
Egger Anton, SC Plasselb
Fasel Georges, SC Tafers
Fasel Karin, SC Plaffeien
Gachet Frédy, SC Vudallaz-Epagny
Gaillard Philippe, SC La Berra, La Roche
Gaillard Stéphane, SC La Berra, La Roche

Genoud Fabienne, SC Praroman-Le Mouret
Giroud Bernard, SC Broc
Giroud Georges, La Berra, La Roche
Jaggi Louis, SC Hochmatt, Im Fang
Jordan Marie-Josée, SC Riaz
Kolly Claude, Praroman-Le Mouret
Küffer Walter, SC Enzian-Berg, Schmitten
Lehmann Otto, SC Alterswil
Longchamp Anne, SC Vudallaz-Epagny
Mabboux Christian, SC Dents Vertes, Charmey
Marguet-Castella Marie-Paule, SC Vudallaz-Epagny
Mast Andreas, SC Schwarzsee
Mauron Christophe, SC La Berra, La Roche
Mauron Claude, SC La Berra, La Roche
Mauron Marius, SC Vudallaz-Epagny
Ménetrey Gilbert, Alpina, Bulle
Mesot Jean-Pierre, SC Grattavache-Le Crêt
Michaud Philippe, Praroman-Le Mouret
Monney Olivier, SC La Berra, La Roche
Mooser Bernard, SC Enzian-Berg, Schmitten
Mooser Fredy, SC Edelweiss, Jaun
Mooser Markus, SC Hochmatt, Im Fang
Mooser Natacha, SC Hochmatt, Im Fang
Moret Didier, SC Grattavache- Le Crêt
Niquille Pascal, SC Hochmatt, Im Fang
Odermatt André, SC La Berra, La Roche
Page André, SC Praroman-Le Mouret
Piller Daniel, SC Riaz
Piller Herbert, SC Riaz
Rauber Benjamin, SC Praroman-Le Mouret
Rauber Jean-François, SC Hauteville
Riedo Alfons, SC Schwarzsee
Ritschard Daniel, SC Plaffeien
Rolle Philippe, SC Praroman-Le Mouret
Romagnoli Bertrand, SC Hochmatt, Im Fang
Romanens Daniel, SC Riaz
Savary-Fragnière Erica, SC Riaz
Scaiola Jean-Philippe, SC Gliss R Club, Romont
Scheuner Beat, SC Alterswil
Schrag Michael, SC Schwarzsee
Schuwey Alfons, SC Hochmatt, Im Fang
Schuwey Andeas, SC Edelweiss, Jaun
Schuwey Christoph, SC Hochmatt, Im Fang
Schuwey Lukas, SC Hochmatt, Im Fang
Schuwey Yvan, Estavayer-Le-Lac
Schweingruber Emerith, SC Tafers
Sciboz André, SC Praroman-Le Mouret
Sudan Jean-Pierre, SC Broc
Théraulaz Arthur, SC La Berra, La Roche
Trachsel Willy, SC Plasselb
Vial Grégoire, SC Praroman-Le Mouret
Vial Michel, SC Grattavache-Le Crêt
Vial Nicolas, SC Praroman-Le Mouret
Waeber René, SC Enzian-Berg, Schmitten
Wenger Nils, SC Alterswil
Wicky Joël, SC Vudallaz-Epagny
Zbinden Bruno, SC Schwarzsee
Zbinden Kurt, SC Schwarzsee
Zbinden Peter, SC Alterswil

Lors de la dernière assemblée des délégués à Attalens l'insigne du mérite de l'AFSS a été décerné pour leurs dévouements envers le ski aux fonctionnaires suivants :

An der letzten Delegiertenversammlung in Attalens wurden folgende Funktionäre für ihre Verdienste zum Wohle des Skisports mit dem FSSV-Verdienstabzeichen geehrt:



Bertrand Romagnoli **SC Hochmatt**

Bertrand est devenu caissier de notre Association le 27 mai 1998 et ceci jusqu'au 2 juin 2004. Durant 7 ans, Bertrand a tenu les comptes de l'AFSS. Il est également très actif au sein de son club, toujours présent lors des compétitions Nordique où il s'occupe principalement des OJ. Il ne quitte pas tout à fait notre Association puisque il a accepté de faire partie de l'organe de contrôle de l'AFSS en remplacement de M. Georges Gremion.

Un grand merci à Bertrand pour son engagement en faveur du ski.

Bertrand war am 27. Mai 1998 bis am 2. Juni 2004 in unserem Verband Kassierer. Während 7 Jahren hielt er die Buchhaltung der FSSV. Zudem ist er ein sehr aktives Mitglied in seinem Klub. Er ist verantwortlich für die JO und deshalb immer anwesend an all unseren nordischen Wettkämpfen. Er wird unseren Verband nicht vollständig verlassen, da er im Kontrollorgan des FSSV amtiert wird. Er übernimmt die Stelle von Herrn Georges Gremion. Vielen Dank an Bertrand für seinen Einsatz in unserem Verein.



Michel Vial **1945** **SC Grattavache**

Voilà un vrai pionnier du ski Nordique. Entré dans son club en 1964, il n'a pas tardé à faire son entrée au comité. Depuis 1967 et jusqu'en 1991 il a occupé diverses fonctions au sein du ce dernier dont il a assuré la présidence de 1979 à 1983. Homme à tout faire il s'occupe également du traçage des pistes toujours présent lors de manifestations organisées par son club, il accompagne volontiers les jeunes lors de courses. Il a le plaisir de constater que ses deux fils Bertrand et Julien suivent ses traces. Julien faisant actuellement partie des cadres de l'ARS. Excellent coureur à pied, Michel est un sportif accompli.

Ein echter Pionnier des nordischen Skisports! Im Jahre 1964 wird er Mitglied des SC Grattavache und nur kurze Zeit später tritt er in dessen Vorstand, wo er zwischen 1967 und 1991 diverse Ämter, wie zum Beispiel von 1979 – 1983 den Vorsitz, übernimmt. Dieser Mann für alles kümmert sich sogar um das Abstecken der Pisten und ist immer dabei, wenn sein Klub einen Anlass organisiert. Zudem begleitet er sehr gerne die Jugendlichen an die verschiedenen Wettkämpfe. Mit viel Freude stellt er fest, dass seine zwei Söhne, Bertrand und Julien, in seine Fussstapfen treten: Julien ist momentan Mitglied des ARS-Kaders und Bertrand ein exzellenter Langstrecken-Läufer.



Ehrung von Wettkämpfer- Innen Mérites de compétiteurs- trices

**10 participations à la Coupe fribourgeoise de ski
10 Beteiligungen am Freiburger Ski Cup**



Bernard Giroud 1953 SC Broc

Calme et discret comme ses 7 frères tous fervents du ski est un passionné de notre sport. Après avoir défendu les couleurs du SC La Roche comme OJ, il est depuis plusieurs années licencié au SC de Broc. Bien qu'éloigné des podiums par son frère Georges, il est toujours présent à nos compétitions. Il soigne sa condition physique par la pratique du roller et de la cueillette des champignons.

Wie seine 7 Brüder ist auch der ruhige und diskrete Bernard ein begeisterter Skifahrer. Nachdem er jahrelang als JO die Farben des SC La Roche verteidigt hat, wurde Bernard später Mitglied des SC Broc. Obgleich er an den Rennen weit von seinem Bruder Georges und dem Podium entfernt ist, nimmt er an all unseren Wettkämpfen teil. Seine Ausdauer trainiert er mit Rollerbladen oder eben mit dem Pilze sammeln.



Natacha Moser 1976 SC Im Fang

Née au bord de pistes de fond, Natacha ne pouvait faire autrement que s'inscrire au prestigieux club de son village. Ses qualités on vite été remarquées et c'est tout à fait normale qu'elle se retrouve dans les cadres de l'ARS. Plusieurs fois sur le podium de la Coupe, Natacha est également une fervente adepte de la peau de phoque ce qui lui a valu de figurer trois fois sur le podium lors de la patrouille des glaciers. Maman d'un petit Oreste, elle s'occupe avec beaucoup de compétence des jeunes OJ de son club. Bravo et merci Natacha pour ton engagement en faveur du ski Nordique.

Natacha Moser ist neben den Langlaufloipen aufgewachsen. Es ist eigentlich nicht erstaunlich, dass sie im angesehenen Klub ihres Dorfes Mitglied wurde. Schon sehr früh erkannte man ihre Qualitäten als Langläuferin. Und schon bald wurde sie im ARS-Kader aufgenommen. Schon mehrere Male stand Natacha auf dem Podium des Freiburgercups. Sie ist jedoch auch eine begeisterte Tourenski-Fahrerin und stand schon drei Mal auf dem Podium der bekannten „Patrouille des Glaciers“. Sie ist Mutter von dem kleinen Oreste und betreut mit viel Kompetenz die JO des Klubs. Bravo und vielen Dank Natacha für deinen Einsatz im nordischen Skisport.



Yvan Buchs 1974 SC Im Fang

Comme tous les jeunes de la Villette Yvan s'est lancé avec succès dans le ski Nordique. Champion fribourgeois en OJ 2 et OJ 3 il a été retenu dans les cadres de l'ARS. Cependant il préfère courir pour son plaisir et s'adonne également aux courses de peaux de phoque.

Wie alle Jugendlichen in Im Fang hat sich auch Yvan mit viel Erfolg in den Langlaufsport gestürzt. Nachdem er die Freiburgermeisterschaften bei den JO 2 und 3 gewann, wurde er ins ARS-Kader selektioniert. Yvan fährt jedoch lieber zum Plausch und bestreitet auch Tourenski-Wettkämpfe.



Olivier Deschenaux 1975 SC Romont

Grand par la taille, grand par la classe, Olivier suivant les conseils de son père Gilbert entraîneur compétent et passionné Olivier a vite gravi les échelons qui l'ont conduit à devenir l'un des plus brillants coureur Nordique de notre Canton et de Romandie. Inutile de vouloir énumérer tous les titres de champion qu'il a à son actif. Il participe régulièrement aux courses FIS et à la Coupe Continentale. Il a eu l'honneur de représenter notre Association à l à Coupe du Monde de Davos en 2002. Il aurait très bien pu réussir une très belle carrière soit en course à pied soit en VTT. Papa heureux d'une petite Charlotte, c'est à Grandvillard qu'il est venu s'établir afin d'être plus près des pistes.

Der grosse und sehr talentierte Olivier befolgte stets die Ratschläge seines Vaters Gilbert, ein kompetenter und sehr begeisterter Trainer. Olivier stieg schnell an die Spitze und wurde einer der brilliantesten Langläufer unseres Kantons und der Westschweiz. Es ist fast unmöglich alle Titel, die er in seiner Karriere erkämpft hat, aufzuzählen. Er bestreitet regelmässig FIS-Rennen und den Kontinentalcup. Zudem hatte Olivier die Ehre im Jahre 2002 an einem Weltcup-Rennen in Davos teilzunehmen. Sicherlich hätte Olivier auch eine sehr schöne Karriere im Laufsport oder im Mountainbiken erreichen können. Der glückliche Vater der kleinen Charlotte lebt zurzeit in Grandvillard, in der Nähe der Langlaufloipen.



Gilbert Ménétrey 1935 SC Alpina Bulle

Gilbert = passion du sport fait homme. Le vélo tout d'abord : champion fribourgeois juniors dans les années 50, Gilbert est un membre dévoué du Cyclophile Romontois. En tant que tel, il gravit chaque année tous les grands cols de Suisse et de France.

La passion MotoCross le tient toujours, il s'investit toujours pour la mise sur pied de telles manifestations. Cependant le ski tient une place privilégiée dans son cœur. Père de Michel premier vainqueur de la Coupe en 1986, Gilbert en tant que moiteur participe chaque hiver à de nombreux camps. Sa compétence et son enthousiasme sont unanimement appréciés. Doyen de la Coupe fribourgeoise il participe à toutes nos courses accompagné de sa fidèle épouse Denise avec un esprit de junior. Bel exemple à suivre pour notre jeunesse.

Gilbert der Sportfanatiker!

In den 50er Jahren wurde er Junioren Freiburgermeister im Rad fahren und ist auch heute noch ein begeistertes Mitglied des Veloklubs „Cyclophile Romontois“. Jedes Jahr „beradelt“ er die höchsten Pässe in der Schweiz wie auch in Frankreich. Auch die MotoCross-Leidenschaft lässt ihn nicht los und somit investiert er viel Zeit in der Organisation solcher Anlässe. Das Skifahren hat jedoch eine privilegierte Stellung in seinem Herzen. Er gewann als erster den Freiburgercup im Jahre 1986. Jeden Winter nimmt er als Skilehrer an vielen verschiedenen Lagern teil. Seine Kompetenz und seine Begeisterung werden von allen sehr geschätzt. Stets von seiner Ehefrau Denise begleitet, verpasst unser ältester Freiburgercup-Fahrer kein einziges Rennen. Ein sehr gutes Beispiel für die Jugendlichen.

Jean-Claude Clément
Responsable de la Coupe fribourgeoise



Nouveau à La Berra pour la saison 2004-2005



Les installations de La Berra se sont munies pour la nouvelle saison d'une billetterie SKIDATA avec cartes à puces permettant le ski à l'heure ou le ski selon points. Ces fonctions laissent aux clients la possibilité de faire du ski selon leurs désirs et plus encore de rentrer dans le pool Valais Skicard. Chaque client a la possibilité d'acheter du ski à pré-paiement à la Berra et de skier dans plus de 40 stations sans passer par la caisse jusqu'à épuisement du solde sur la carte.

La nouvelle carte SKIDATA « abonnement cantonal » sera compatible au Lac Noir, à Charmey et à Jaun sans passer par la caisse.

Afin d'améliorer votre confort, La Berra a équipé son télésiège d'une vitesse variable et de coussins sur les sièges.

Philippe Gaillard
Responsable des remontées mécaniques
La Berra



Die Mitglieder des FSSV

Les membres de l'AFSS

Les clubs / die Clubs - Saison 2004 / 2005

	Nom du club Clubname	No FSS Nr. SSV	Nom du club Clubname	No FSS Nr. SSV	Nom du club Clubname	No FSS Nr. SSV		
1	Alpina, Bulle	801	20	Giboulées, Grangettes	-	39	Rikiki, Chavannes-Forts	1139
2	Alterswil	195	21	Grandvillard	387	40	Romont (Gliss R Club)	344
3	Biffe-Botterens	-	22	Grattavache-Le Crêt	599	41	Rue	-
4	Bouloz	847	23	Hauteville	18	42	SAS, Fribourg	1252
5	Bourgo, Estavannens	-	24	Hochmatt, Im Fang	670	43	Schmitten	-
6	Broc	581	25	La Berra, La Roche	198	44	Schwarzsee	568
7	Chalamala-Gruyères	297	26	La Tour-de-Trême	813	45	Siviriez	434
8	Châtel-St.-Denis	279	27	L'Aiglon, Enney	801	46	St. Bernard, Remaufens	671
9	Colombettes, Vuadens	577	28	Le Cergny, Vaulruz	412	47	St. Georges, Corminboeuf	-
10	Corjon, Montbovon	429	29	Le Chamois, Crésuz-Châtel	838	48	St. Martin	950
11	Dents Vertes, Charmey	163	30	Le Moléson, Paquier-Montbarry	619	49	St. Silvester	873
12	Dompierre	-	31	Les Chevalets, Cerniat	698	50	Subdued (Moléson)	-
13	Dubs (Marly)	-	32	Lys, Albeuve-Neirivue	446	51	Tafers	1018
14	Ependes	998	33	Marly	855	52	Treyvaux	1002
15	Edelweiss, Jaun	377	34	Mt.-Chéseaux, Bossonnens	517	53	Ueberstorf	1182
16	Enzian-Berg, Schmitten	798	35	Plaffeien	800	54	Villars-sur-Glâne	1112
17	Flamatt	409	36	Plasselb	383	55	Vudallaz Epagny	597
18	Fribourg	85	37	Praroman-Le Mouret	854			
19	Giblousia, Villarlod	849	38	Riaz	334			

55 clubs sont affiliés à l'AFSS.

L'assemblée des délégués dispose donc au max. de 289 voix:

55 clubs avec au max. 5 voix = 275 voix (art. 16 des statuts) et

14 membres d'honneurs = 14 voix (art. 5 des statuts).

Beim FSSV sind 55 Clubs angeschlossen.

Die Delegiertenversammlung verfügt demnach über max. 289 Stimmen:

55 Clubs mit höchstens 5 Stimmen = 275 Stimmen (Art. 16 der Statuten) und

14 Ehrenmitglieder = 14 Stimmen (Art. 5 der Statuten).



Nom/adresse Name/Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
Sebastien DUBUIS Derrey-La-Cabuche 6 1756 Onnens	Président Präsident	026-470 08 60	079-606 15 08		sebadubuis@afss.ch
Heribert RAPPO Rte de Beaumont 18 1700 Fribourg	Président suppl. Stv. Präsident	026-424 54 02 079-232 82 54	026-305 23 11	026-305 23 01	rappohe@fr.ch
Jean-Claude CLEMENT Route du Tir 20 1636 Broc	Coupe Fribourgeoise Freiburger Cup	026-921 13 18 079-708 51 63			jce-ct@bluewin.ch
Pascal NIQUILLE Rte Derrière la Roche 72 1637 Charmey	Finances Finanzen	026-927 11 53		026-927 24 55	pascal.niquille @raiffeisen.ch
Ouvert / Offen	Alpin				
Jean-Philippe SCAIOLA La Corbaz 62 1628 Vuadens	Ski de fond Langlauf	026-912 59 19 079-315 92 44			jpscaiola@hotmail.com
Jean Paul RIME Clos de la Chapelle 385 1661 Le Pâquier	Coupe des enfants Kindercup	026-912 56 27			j-paul.rime@bluewin.ch
Daniel ROMANENS Le Crêt 1633 Marsens	Relève Nachuchs	026-915 35 80 079-437 57 39			romanens.philipona @telesonique.net
Thomas VON GUNTEN Ch. Primevères 9 1700 Fribourg	Snowboard	026-424 26 58 079-670 34 63			guntet03@eif.ch
Cédric LIARD Rue de l'Eglise 74 1680 Romont	Marketing	026-652 11 21			cedricliard @hotmail.com
Philippe ZBINDEN Rte de Bel-Air 56 1723 Marly	Marketing Relations Presse	026-430 03 58 079-463 72 27	079-607 29 57		courses@afss.ch
Emerith SCHWEINGRUBER Es Mottes 1784 Cournillens	Secrétariat Sekretariat	079-626 72 31	026-494 17 50	026-494 10 50	e.schweingruber @tele2.ch



AFSS / FSSV

Commissions permanentes / Kommissionen

2004 / 2005

Nom/adresse Name/Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro
André ODERMATT Au Crêt 220 1643 Gumefens	Journal	079-287 12 37	026-919 15 11 andre.odermatt@ tanksystem.com
Fabienne GENOUD Rte du Lavapesson 25 1763 Grange-Paccot	Secrétariat/traduction Sekretariat/ Uebersetzung	026-321 22 24 079-703 75 10	geftim@freesurf.ch
Gilles LIARD Les Roubattes 13 1625 Sâles	Classement Coupe frib. Klassierung Frib. Cup	026-917 82 65	g-l.liard@bluewin.ch
Daniel FORRER Route de Villars-le-Grand 12 1580 Avenches	Relève alpine Nachwuchs	026-675 29 34	
Jean-Pierre MESOT Rte de Villaraboud 1684 Mézières	Nordique Nordisch	026-652 25 58	

AFSS / FSSV

Organe de contrôle / Kontrollorgan

2004 / 2005

Nom / Adresse Name / Adresse	Tel privé Tel privat
Beat EGGER Panoramastrasse 65 1712 Tafers	026/494.06.37
Bertrand ROMAGNOLI Le Sapex 57 1637 Charmey	026/927.39.15
Ouvert	

Membres d'honneur / Ehrenmitglieder

Nom/adresse, Name/Adresse

Christophe BIELMANN, 1634 La Roche

Norbert POGRIELZ, Moosgasse 46, 4232 Ins

Ruedi KÜFFER, Freiburgstrasse 43, 175 Flamatt

Heribert RAPPO, Rte de Beaumont 18, 1700 Fribourg

Emil BRÜNISHOLZ, Unterbösingenstr. 42, 3178 Bösingen

Anton RÜFFIEUX, Farnera, 1737 Plasselb

Josef ACKERMANN, Ackerli, 1715 Alterswil

Jakob HÄNNI, Jungfrauweg 16, 3177 Laupen

Josef SCHALLER, Juchrainstr. 18, 1712 Tafers

Jean-Claude CLEMENT, Route du Tir, 1636 Broc

Claude RUFFIEUX, Route du Praz 83, 1637 Charmey

Louis PERROUD, Les Aubépins 1624 Grattavache

Dominique KOLLY, Bois Monternau, 1732 Arconciel

Ingrid Lötscher-Egger, Bühl, 1716 Plaffeien

Ancienne association, Ehemaliger Verband

AFCS, président d'honneur/Ehrenpräsident

DFSV + AFCS

DFSV, président d'honneur / Ehrenpräsident

DFSV

DFSV, président d'honneur / Ehrenpräsident

DFSV

DFSV

DFSV

DFSV

AFCS

FCSG/AFCS

AFCS

FSSV président d'honneur / Ehrepräsident

FSSV



Presse / Radio

Nom/adresse Name/Adresse	Responsable Verantwortlich	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
Freiburger Nachrichten Sportredaktion Bd de Pérolles 42 1700 Fribourg	Guido Biemann	026-426 47 47	026-426 47 40	fn.sport@freiburger- nachrichten.ch
La Liberté Rédaction sportive Bd de Pérolles 42 1700 Fribourg	Patricia Morand (alpin) Georges Blanc (nordique) Pascal Dupasquier	026-426 44 27 026-426 44 30 026-426 44 29	026-426 44 00	pam@laliberte.ch g.blanc@laliberte.ch p.dupasquier @laliberte.ch
La Gruyère Rédaction sportive Rue de la Léchère 10 Case postale 352 1630 Bulle	Karine Allemann Alain Sansonnens	026-919 69 00	026-919 69 01	karine.allemann@ lagruyere.ch alain.sansonnens @lagruyere.ch
Radio Fribourg SA Service des sports Rue de Romont 35 1700 Fribourg	Alain Thévoz Bernardin Allemann	026-347 34 66	026-347 34 97	sports@radiofr.ch
Radio Freiburg AG Sportredaktion Rue de Romont 35 1700 Freiburg	Barbara Colpi	026-347 34 01	026-347 34 96	redaktion@radiofr.ch
Journaliste libre Pierre-Henri Bonvin 1651 Villarvolard		026-915 27 45	026-915 27 50	phbonvin@ fastnet.ch
Gilles Liard Les Roubattes 13 1625 Sâles		026-917 82 65	026-917 82 65	g-l.liard@bluewin.ch
L'Objectif Rédaction sportive Rte Moncor 12 1752 Villars-sur-Glâne		026-409 72 72	026-409 72 71	
Berner Zeitung « Kanton Freiburg » Dammweg 9 Nordring 3013 Bern	Edgard Fahrni	031-330 37 73	031-330 37 30	berner@ bernerzeitung.ch
La Glâne Rédaction sportive La Folliaz 1691 Villarimboud		026-653 29 29	026-653 21 48	
Cableconcept 1400 Yverdon Cabletxt (page 240)	Emmanuel Beck			emmanuel.beck @cablecom.ch

Insertions d'annonce dans le Journal de l'AFSS/Informationen für Inserenten

*Clôture de la rédaction du journal de l'AFSS no 14, 1 Mars 2005
Redaktionsschluss am 1. März 2005 für das FSSV-Organ Nr. 14*

Edition : bi-annuelle - mai/juin, pour l'assemblée des délégués
- oct/nov, pour la conférence des Présidents
Ausgabe: Halbjährlich - Mai/Juni, für die Delegiertenversammlung
- Okt/Nov, für die Präsidentenkonferenz

Tirage : ~ 500 exemplaires
Auflage: ~ 500 exemplare

Tarifs : Preise :	1 page/Seite A4	~180 x 240 mm	Fr. 300.-
	1/2 page/Seite	~180 x 120 mm ~90 x 240 mm	Fr. 150.- Fr. 150.-
	1/4 page/Seite	~180 x 60 mm ~90 x 120 mm	Fr. 100.- Fr. 100.-

*Rabais pour 2 éditions 20%
20% Rabatt für 2 Ausgaben*

Responsable AFSS pour les annonces / Inseratenverwaltung

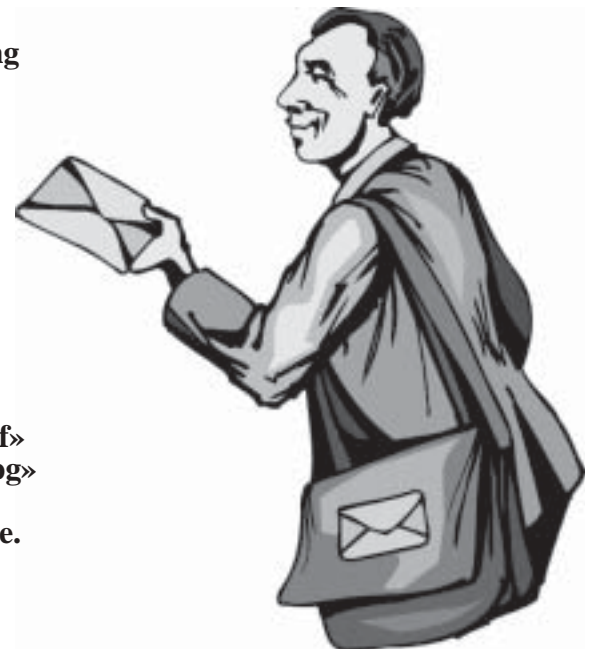
Envoyer à:
André Odermatt
Au Crêt 220
1643 Gumefens

Natel: 079-287 12 37
andre.odermatt@tanksystem.com

Format :
- image/papier ... scanner - fichier électronique «.tif»
- fichier électronique «.bmp» - fichier électronique «.jpg»

Nous vous remercions pour votre soutien et votre confiance.

Wir danken für Ihr Interesse und Vertrauen.



**Veillez communiquer tous changements d'adresse à:
Bitte teilen Sie Ihre Adressaenderung an:**

Emerith SCHWEINGRUBER
Es Mottes
1784 Cournillens

Secrétariat
Sekretariat

079-626 72 31 026-494 17 50 026-494 10 50

e.schweingruber
@tele2.ch

Un grand merci à tous nos sponsors!
Pensez à eux lors de vos prochains achats ou contrats.

Ein grosses Dankeschön an alle unsere Sponsoren!
Berücksichtigen Sie sie bei Ihren nächsten Einkäufen oder Verträgen.



Banque Cantonale de Fribourg Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

Co-Sponsor



Partenaires officiels de la coupe fribourgeoise des enfants
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups

PILLER & KRATTER SA
chauffage - sanitaire - toitures
1632 Riaz
Tél. 026/ 912 98 04
Natef. 079/ 230 50 37



TIME FOR A REVOLUTION
Orama SA, Condémine 60, 1630 Bulle 2
Tél. 026 912 57 70 Fax 026 912 70 13



STÖCKLI
THE SWISS SKI

1806 St-Légier s/Vevey
Sponsor de la coupe fribourgeoise de ski
Sponsor des Freiburger Skicups